



MASTER[®]
CLIMATE SOLUTIONS
MCS

Dantherm A/S
Marienlystvej 65
DK-7800 Skive
Denmark
t. +45 96 14 37 00

Dantherm Ltd.
Unit 12, Galliford Road
Maldon CM9 4XD
United Kingdom
t. +44 (0)1621 856611

Dantherm GmbH
Oststraße 148
22844 Norderstedt
Germany
t. +49 40 526 8790

Dantherm S.p.A.
Via Gardesana 11
37010 Pastrengo (VR)
Italy
t. +39 045 6770533

Dantherm Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5a
62-023 Gądko
Poland
t. +48 61 65 44 000

Dantherm SP S.A.
C/Calabozos 6
(Poligono Industrial)
28108 Alcobendas, Madrid
Spain
t. +34 91 661 45 00

Dantherm SAS
23 rue Eugène Hénaff
69694 Vénissieux Cedex
France
t. +33 4 78 47 11 11

Dantherm AS
Løkkeåsvæien 26
3138 Skallestad
Norway
t. +47 33 35 16 00

Dantherm AB
Fridhemsvägen 3
602 13 Norrköping
Sweden
t. +46 (0)11 19 30 40

Dantherm LLC
Transportnaya 22/2
142800, Stupino
Moscow
Russia
t. +7 (495) 642 444 8

MCS China
Unit 2B, No. 512
Yunchuan Road
Baoshang, Shanghai, 201906
China
t. +8621 61486668











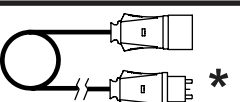
AirCenter AG
Täferstrasse 14
CH-5405 Baden Dättwil
Switzerland
t. +41 43 500 00 50


Heylo GmbH
Im Finigen 9
28832 Achim
Germany
t. +49 4202 97550

SET Energietechnik GmbH
August-Blessing-Straße 5
71282 Hemmingen
Germany
t. +49 7150 94540

USER AND MAINTENANCE BOOK	en
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	it
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	de
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	es
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	fr
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	nl
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	pt
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHODELSE	da
KÄYTÖ- JA HUOLTO-OHJE	fi
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	no
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	sv
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	pl
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	ru
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	cs
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	hu
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	sl
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	tr
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	hr
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	lt
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPEŠ GRĀMATIŅA	lv
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	et
MANUAL DE UTILIZARE ŞI ÎNȚREȚINERE	ro
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	sk
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	bg
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	uk
KNJIŽICA O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	bs
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	el
使用和维护手册	zh
ПАЙДАЛАНУ ЖӨНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	kk






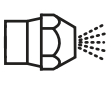




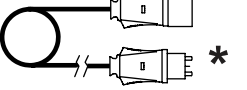
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	BV 471S	BV 471SR	BV 691S
 MAX	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	8.500 m³/h-м³/ч	8.500 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	10,8 kg/h-кг/ч	10,8 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,9 A 1,5 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 16 A 3,7 kW-кВт	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 12,6 A 2,8 kW-кВт
	2,5 gal/h 60°W DELAN	2,5 gal/h 60°W DELAN	4,5 gal/h 60°W DELAN
	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	250 Pa-Па	400 Pa-Па	250 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	270 kg-кг	300 kg-кг	380 kg-кг
	ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)	ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)	ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.


* The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.

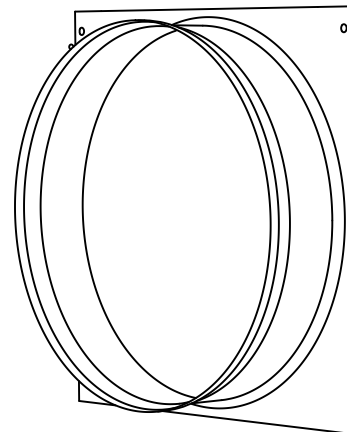
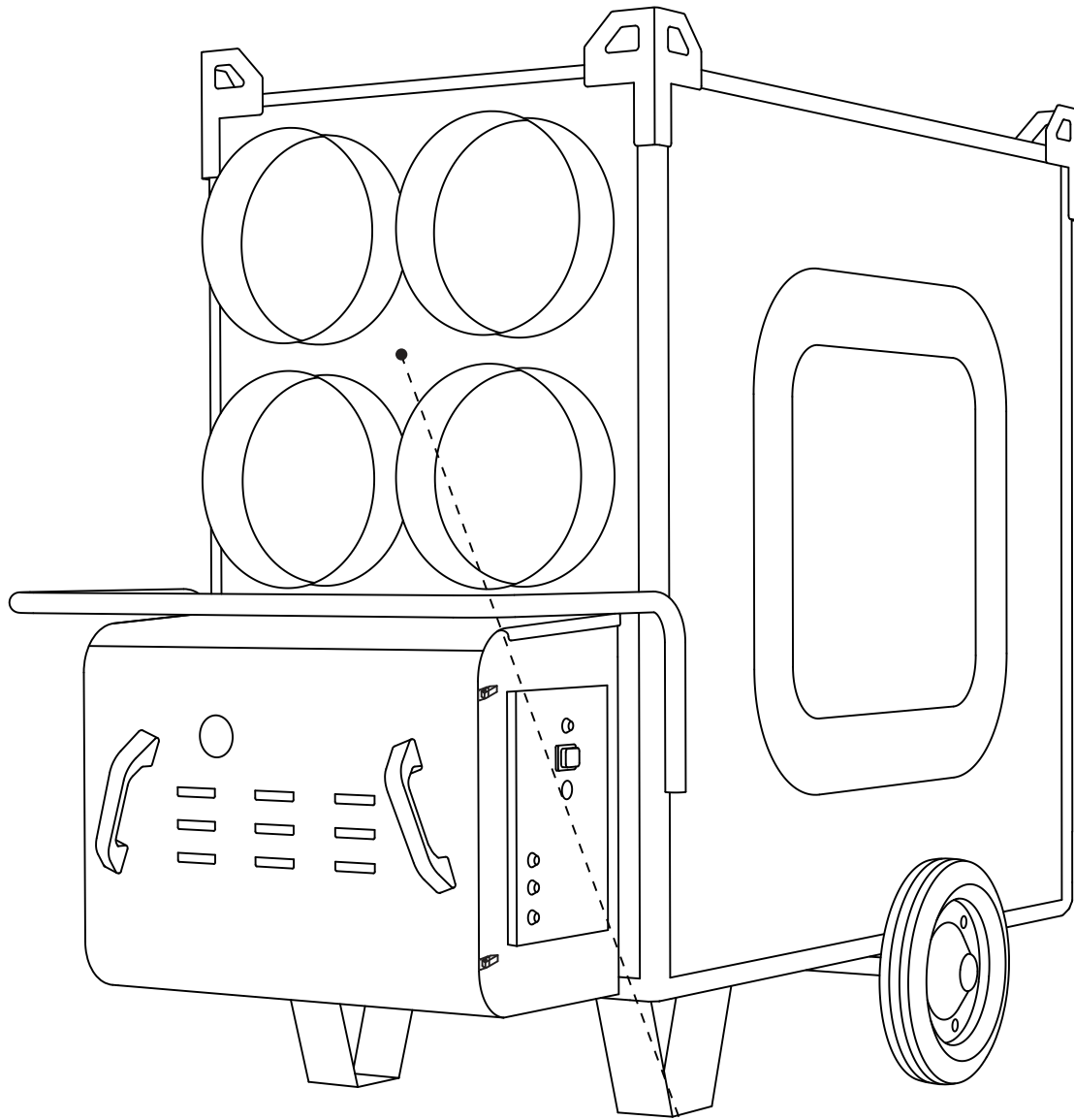
TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	BV 691T	BV 691TR
 MAX	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч	225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч
	12.800 m³/h-м³/ч	12.800 m³/h-м³/ч
	17,9 kg/h-кг/ч	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин	DIESEL-KEROSENE дизель-керосин
	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,5 A 2,3 kW-кВт	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 7,6 A 4,2 kW-кВт
	4,5 gal/h 60°W DELAVAN	4,5 gal/h 60°W DELAVAN
	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар
	250 Pa-Па	400 Pa-Па
	0,1 mbar-мбар	0,1 mbar-мбар
	380 kg-кг	420 kg-кг
	∅ 2,5 mm² (MAX. 30m) ∅ 4 mm² (MAX. 50m) *	∅ 2,5 mm² (MAX. 30m) ∅ 4 mm² (MAX. 50m)


! **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.

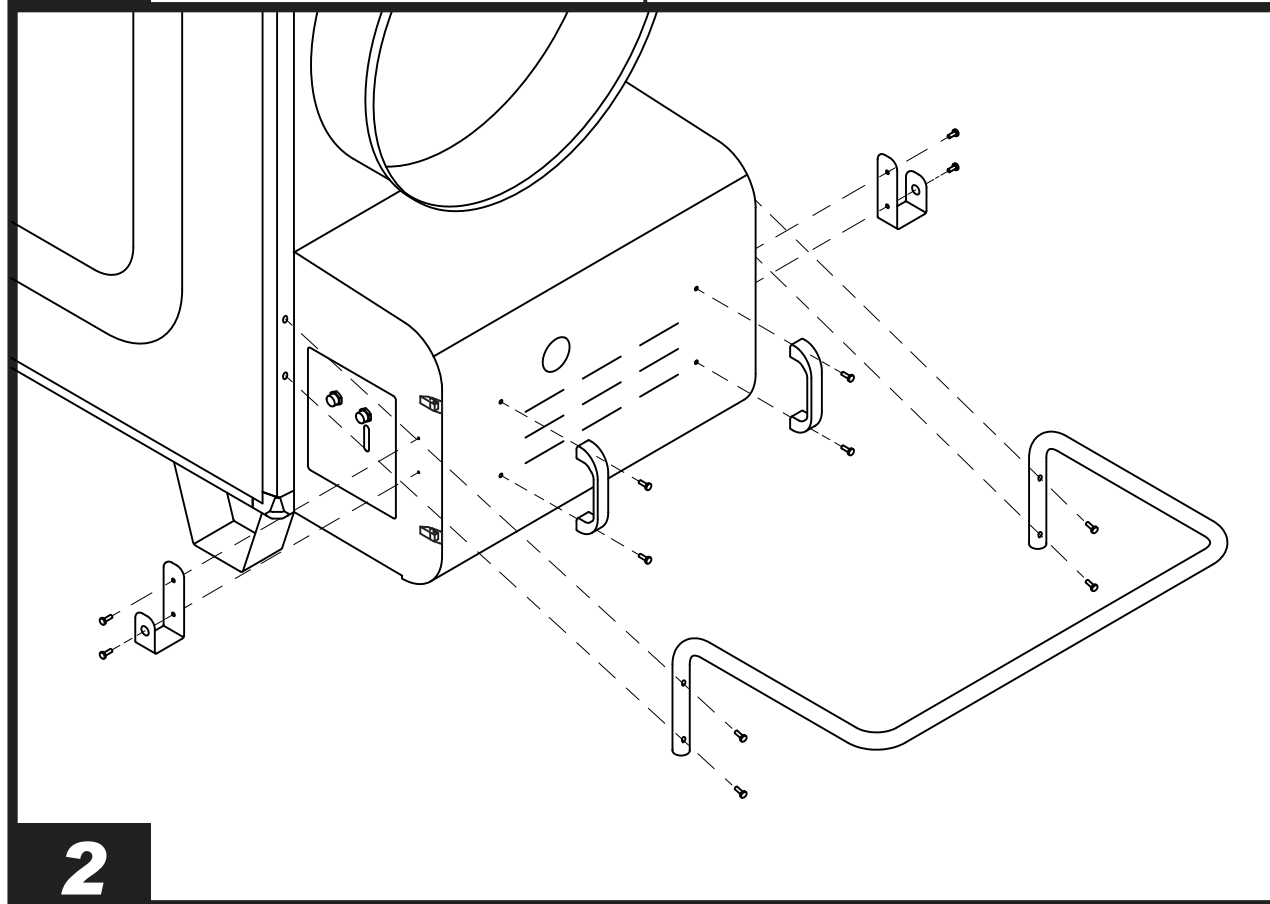
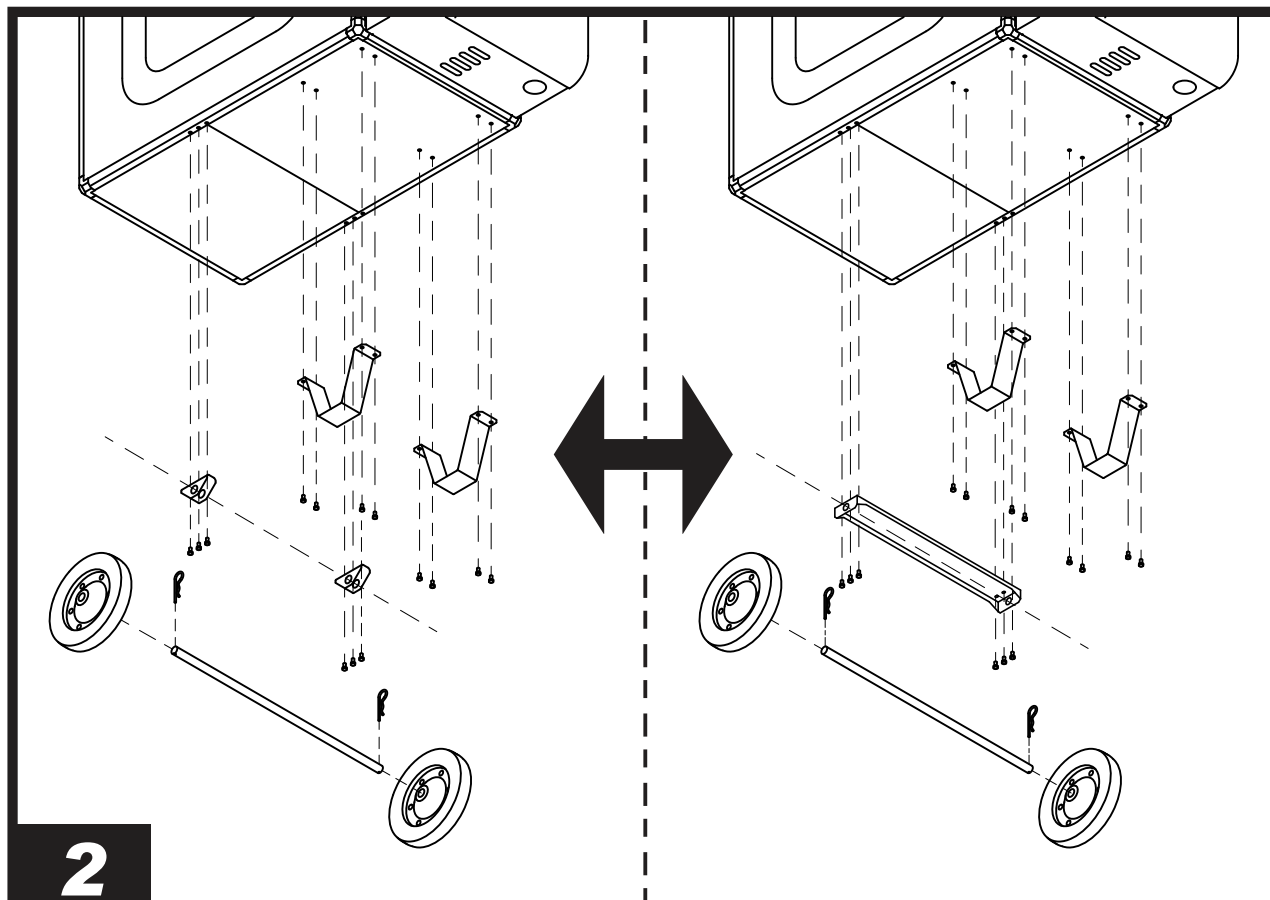
* The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.

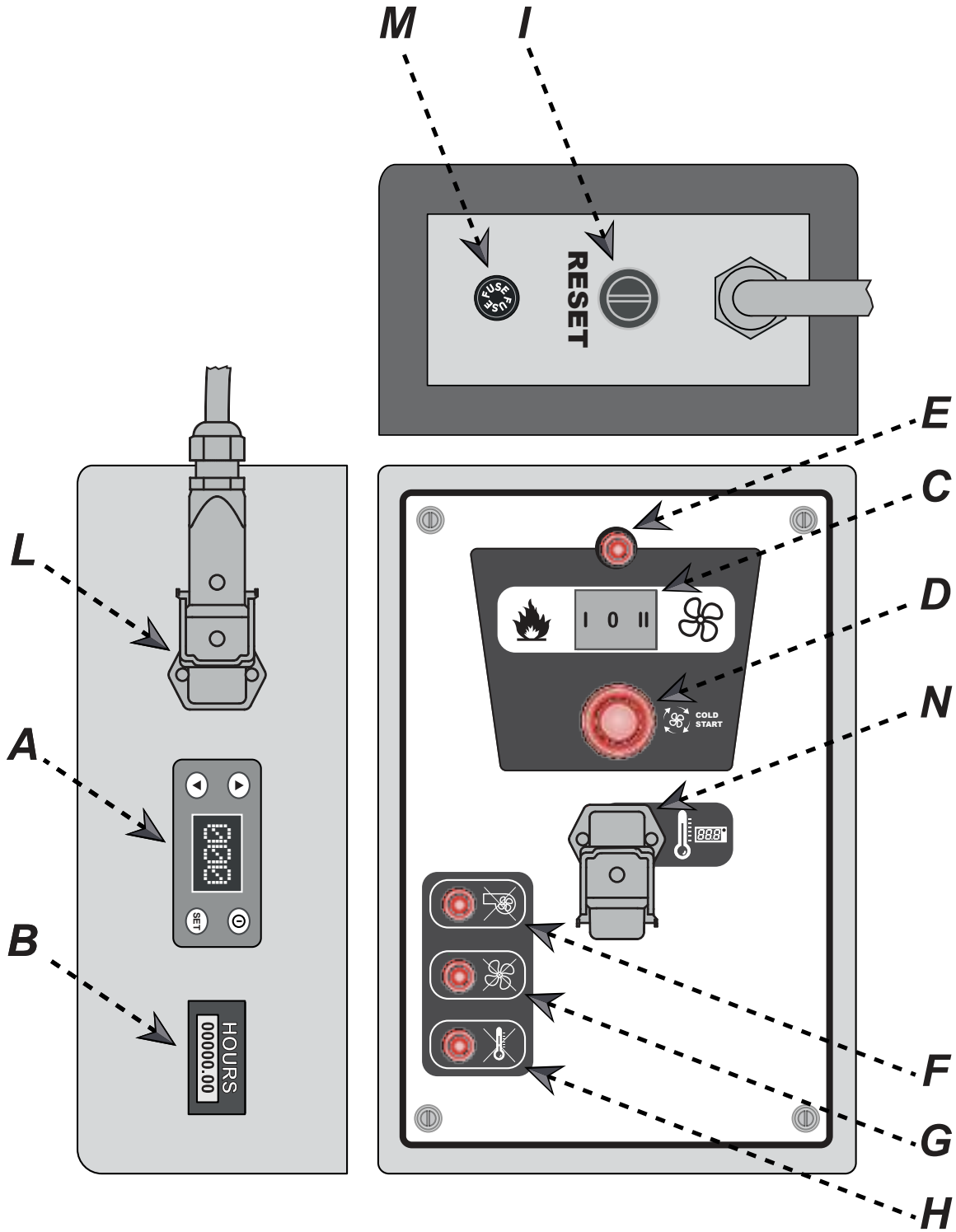
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР




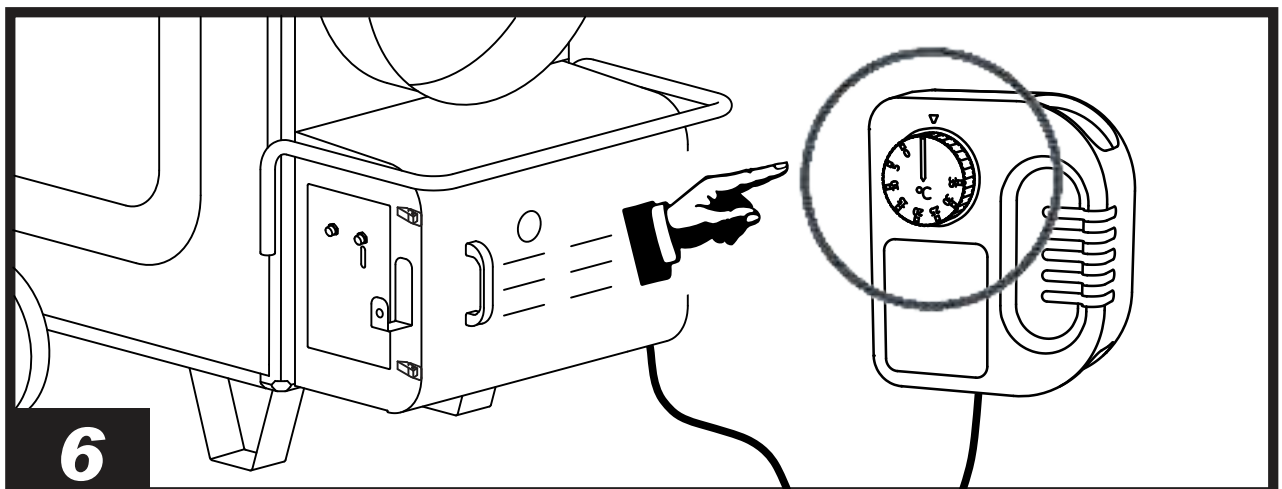
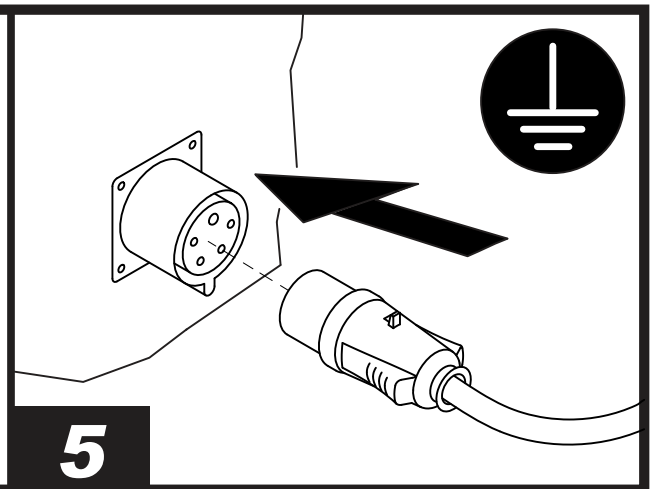
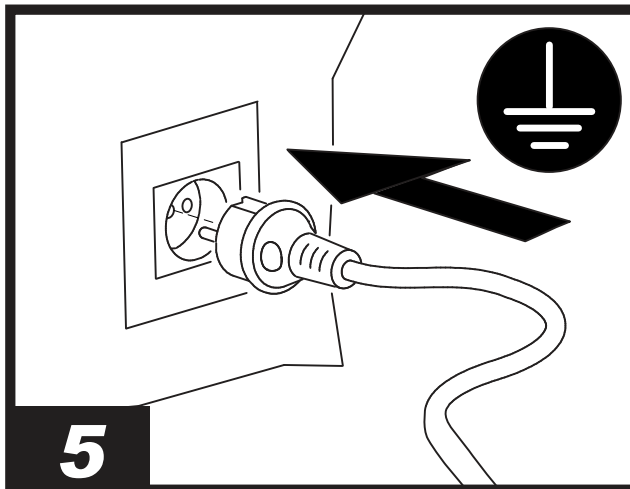
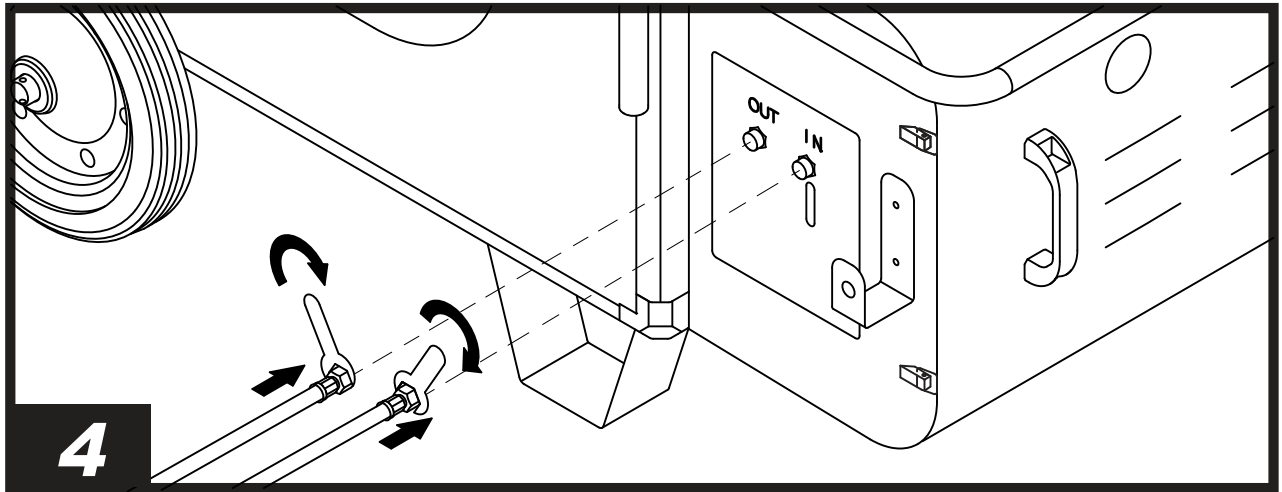
1


PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР

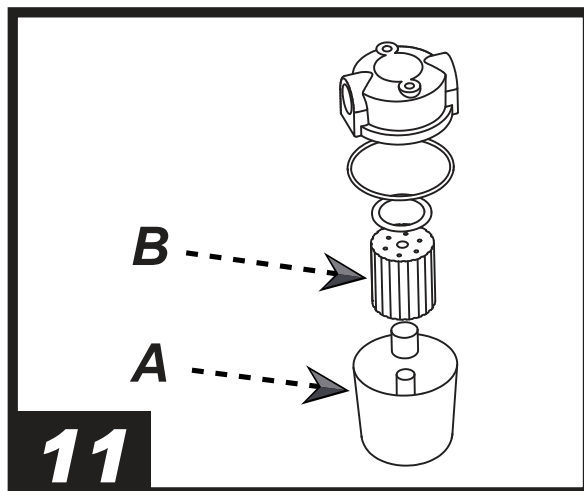
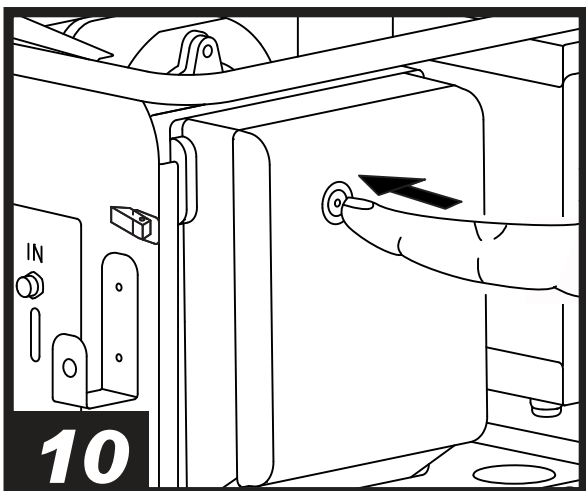
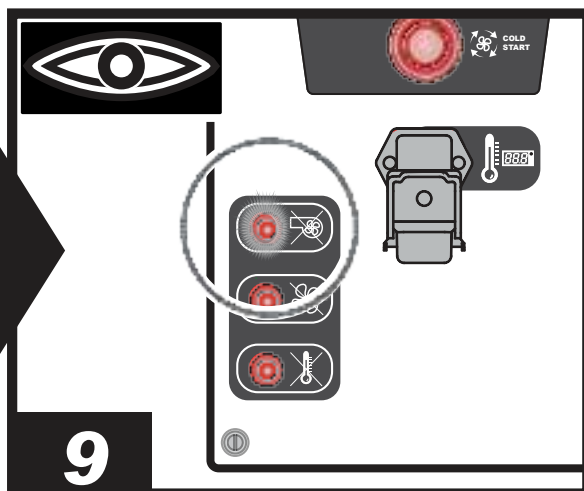
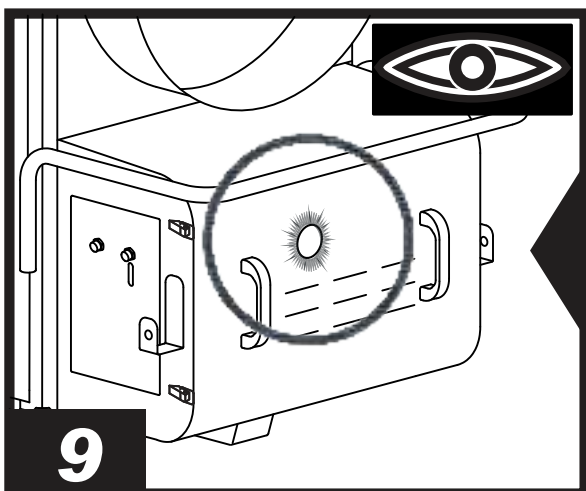
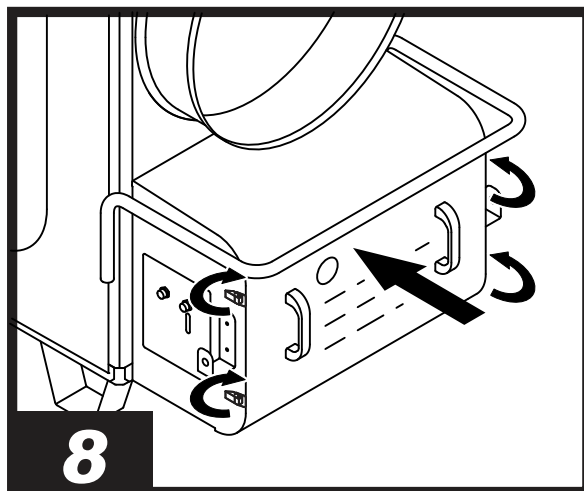
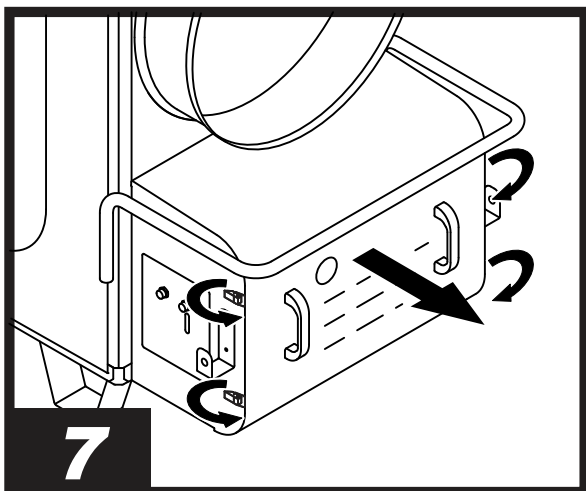





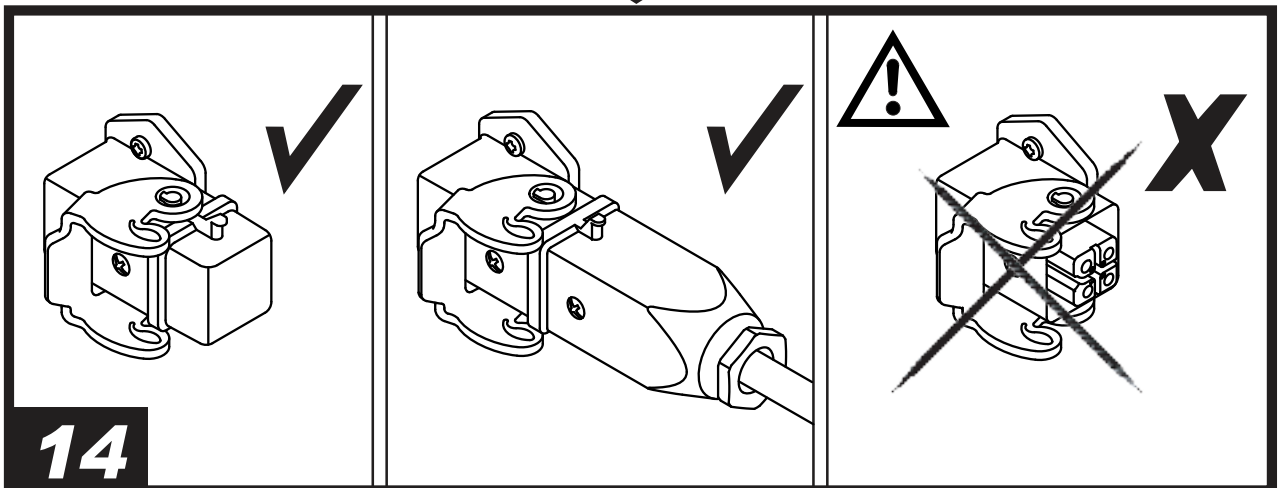
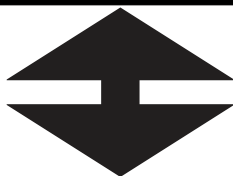
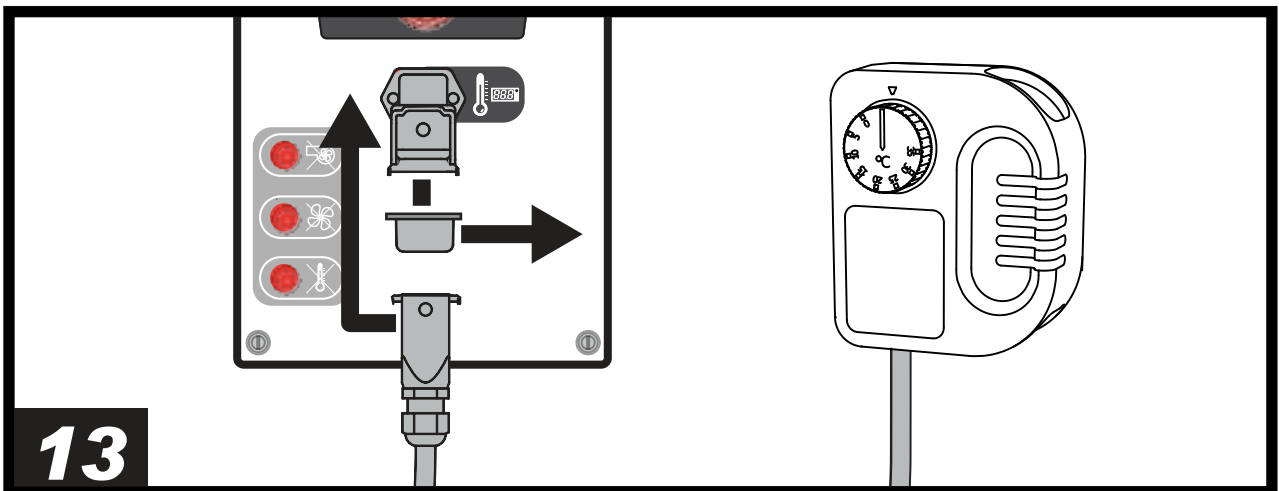
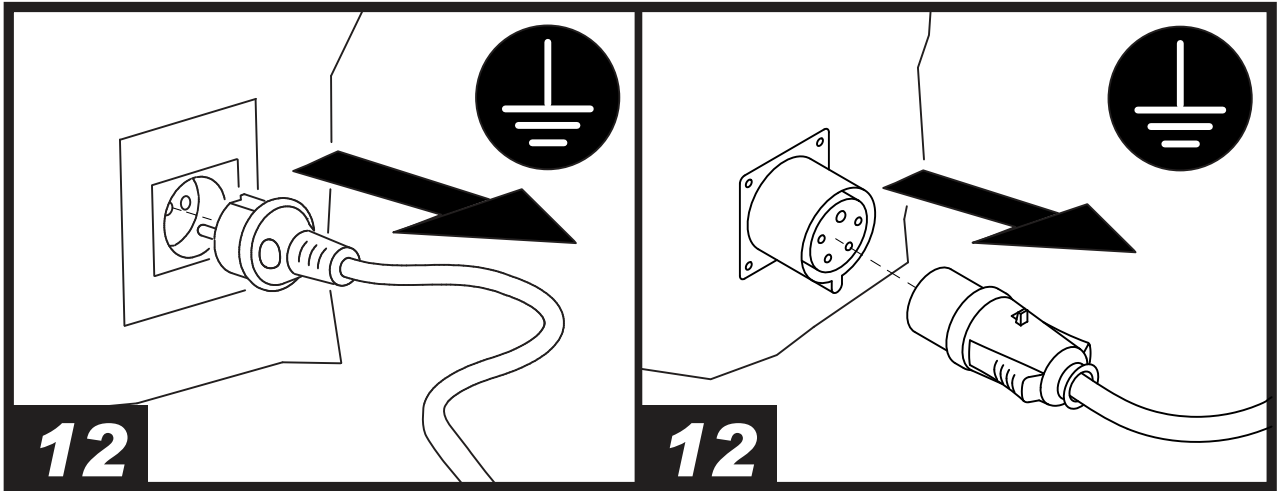
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР**




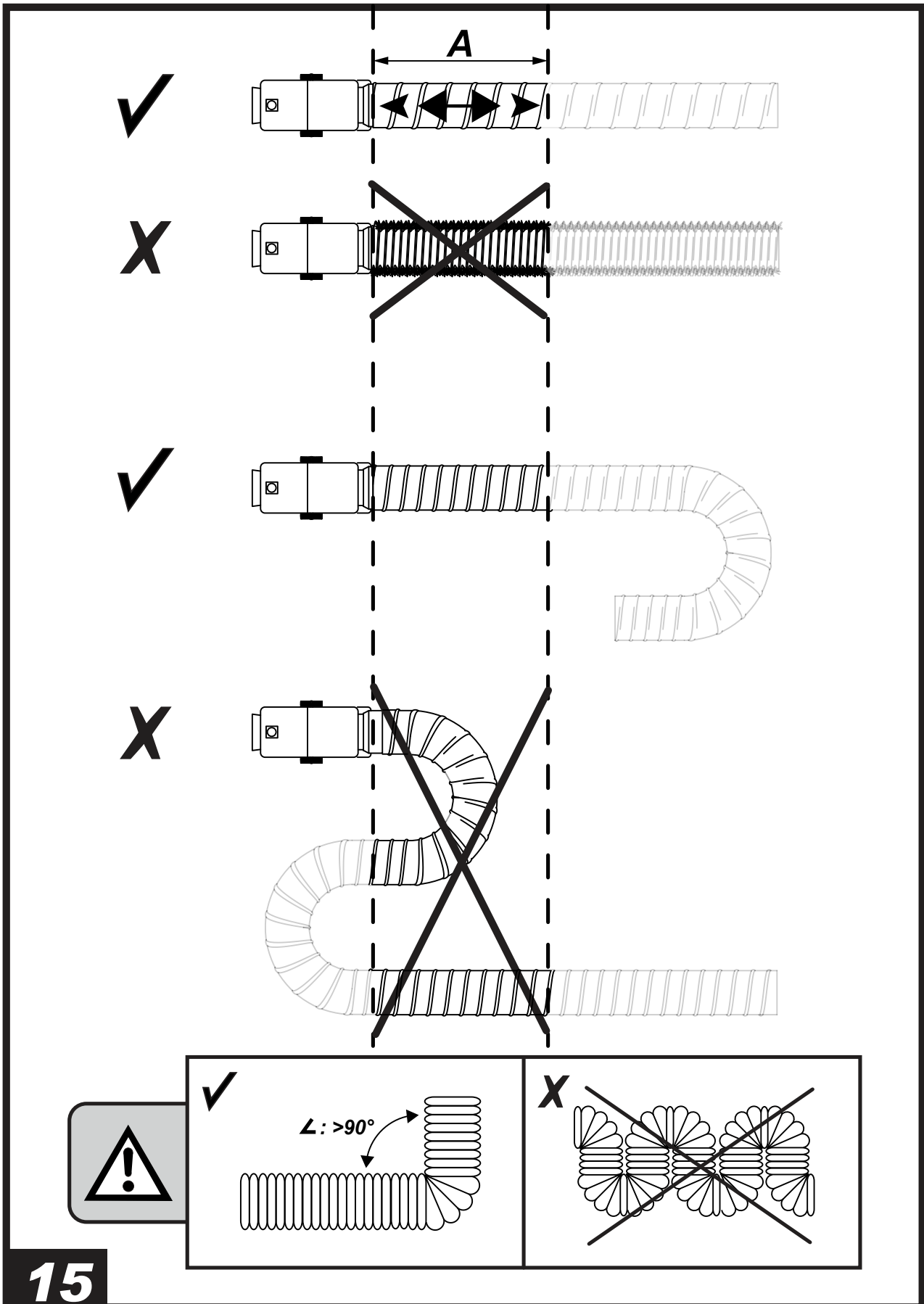
**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР**



PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
- FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР



**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS
 - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK -
 SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZ-
 KY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -  - СУРЕТТЕР**



IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL PRIOR TO ASSEMBLING, STARTING UP OR CONDUCTING MAINTENANCE ON THIS HEATER. USING THE HEATER INCORRECTLY CAN CAUSE SERIOUS OR FATAL INJURIES. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.


▶▶▶ 1. DESCRIPTION


This series of heaters is particularly suited to heating medium to large-sized rooms or areas.

Thanks to an internal heat exchanger, indirect heaters (PIC. 1) separate combustion gases from the hot air released into the environment. This way it is possible to have a flow of clean hot air in the area that needs to be heated up and direct combustion products outside. These heaters have been designed in line with the most recent safety, operating and duration criteria. The safety devices ensure the heater always operates correctly.

▶▶▶ 2. SAFETY INFORMATION

WARNINGS

 **IMPORTANT:** This air heater has been designed for mobile and temporary professional applications. It has not been designed for domestic use nor for thermal comfort of human.

 **IMPORTANT:** This appliance is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities or who lack experience or knowledge unless supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to make sure they do not play with the appliance.

 **DANGER:** Suffocation by carbon monoxide can be fatal.

The first symptoms of suffocation by carbon monoxide are similar to those of flu with headache, light-headedness and/or nausea. These symptoms could be caused by the faulty functioning of the heater. **IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY** and have the heater repaired by the technical support centre.

▶▶ 2.1. REFUELLING:

- ▶ 2.1.1. Personnel appointed to carry out refuelling must be qualified and fully familiar with the manufacturer's instructions and current regulations on how to refuel heaters safely.
- ▶ 2.1.2. Only use the type of fuel specified on the heater's identification plate.
- ▶ 2.1.3. Before refuelling, turn off the heater and wait for it to cool down.
- ▶ 2.1.4. The tanks used to store the fuel must be stored in a separate place.
- ▶ 2.1.5. Fuel tanks must be kept at a minimum distance from the heater, in accordance with current standards.

- ▶ 2.1.6. The fuel must be stored in an area where the floor does not allow it to penetrate or drip onto flames underneath it, which may ignite the fuel.
- ▶ 2.1.7. The fuel must be stored in accordance with current regulations.
- ▶▶ **2.2. SAFETY:**
- ▶ 2.2.1. Never use the heater in areas with petrol, paint solvents or other highly flammable vapours.
- ▶ 2.2.2. Comply with all local legislation and current regulations when using the heater.
- ▶ 2.2.3. Heaters used near tarpaulins, curtains or other similar covering materials must be a safe distance from them. It is advised to use fire-proof covering material.
- ▶ 2.2.4. Only use in well-ventilated areas. Set-up a suitable opening in line with current standards, with the purpose of introducing fresh air from outdoors.
- ▶ 2.2.5. Power on the heater only with a current which has the voltage and frequency values specified on the identification plate.
- ▶ 2.2.6. Only use suitably earthed extension cables.
- ▶ 2.2.7. Recommended safety distances between the heater and flammable substances: front output 2.5 m; on the side, at the top and at the back = 1.5 m.
- ▶ 2.2.8. Avoid fire hazards by placing the hot or functioning heater on a steady level surface.
- ▶ 2.2.9. Keep animals at a safe distance from the heater.
- ▶ 2.2.10. Disconnect the heater from the mains power supply when not in use.
- ▶ 2.2.11. When it is controlled by a thermostat, the heater can turn on at any time.
- ▶ 2.2.12. Never use the heater in frequently used rooms nor in bedrooms.
- ▶ 2.2.13. Never block the heater's air vent or the air outlet.
- ▶ 2.2.14. Never move, handle, refuel or conduct maintenance on the heater when it is hot, connected to the mains or in operation.
- ▶ 2.2.15. Only use original kits to direct the air coming in and/or going out (where applicable).
- ▶ 2.2.16. Keep the hot parts of the heater at a suitable distance from inflammable or thermolabile materials (including the power supply cable).
- ▶ 2.2.17. If the power supply cable is damaged, it must be replaced by a technical support centre to prevent any risk.
- ▶ 2.2.18. During operation, make sure that the fire-fighting devices are ready for use.
- ▶ 2.2.19. Use original spare parts when replacing the burner, strictly complying with indications regarding capacity, type of nozzles and pump

pressure. An increase in burner power could damage the heater.

▶▶▶ **3. UNPACKING**

WARNING: THE PACKAGING MATERIAL IS NOT A TOY. KEEP THE PLASTIC BAG OUT OF REACH OF CHILDREN; DANGER OF SUFFOCATION!

- ▶ 3.1. Remove all packaging materials used to package and ship the heater. Dispose of them in compliance with current standards.
- ▶ 3.2. If the heater is placed on the platform, lower it gently using suitable devices and instruments, in accordance with national regulations and current standards. It can be lifted with the forklift truck, by using suitable chains and suspension hooks (the heater is equipped with eyebolts).
- ▶ 3.3. Check for any damage incurred during transport. If the heater appears damaged, immediately inform the dealer from whom it was purchased.

▶▶▶ **4. ASSEMBLY**

(PIC. 2)

These heaters are equipped with handles, brackets, supports, etc. depending on the model. These parts, which come with the relative nuts and bolts, are in the heater's packaging.

▶▶▶ **5. FUEL**

WARNING: THE HEATER ONLY WORKS WITH DIESEL OR KEROSENE.

Only use diesel or kerosene to avoid any fire or explosion hazard. Never use petrol, naphtha, solvents for paints, alcohol or other highly inflammable fuels. Use non-toxic, anti-freeze additives in case of very low temperatures.

It is recommended to use winter diesel oil below 5°C.

▶▶▶ **6. OPERATING PRINCIPLES**

The burner pump draws the fuel from the tank and sends it to the pressurised nozzle where it is nebulised and mixed with comburent air in the combustion chamber. A spark triggers combustion while the waste fumes are expelled from the chimney. A series of sensors constantly checks the correct operation of the heater, stopping the cycle in the case of a fault. The fan, located at the rear of the heater, cools the combustion chamber and the flue gas pass, transferring the heat from the latter into the environment.

▶▶▶ **7. CONTROL PANEL**

(PIC. 3)

- A. Electronic regulator.
- B. Hour meter.
- C. Power switch.
- D. Ventilation control button.
- E. Electric voltage presence light.
- F. Burner block alarm light.
- G. Ventilation block alarm light.
- H. Overtemperature alarm light.

- I. Overtemperature thermostat reset.
- L. Burner connector.
- M. Fuse.
- N. Room thermostat remote connector.

▶▶▶ **8. OPERATION**

WARNING: CAREFULLY READ THE "SAFETY INFORMATION" BEFORE SWITCHING ON THE HEATER.

▶▶▶ 8.1. IGNITING THE HEATER:

- ▶ 8.1.1. Follow all the safety instructions.
- ▶ 8.1.2. Connect the fuel pipes respecting the correct inlet and outlet connections (PIC. 4).
- ▶ 8.1.3. Check if there is any fuel in the tank.
- ▶ 8.1.4. Connect the supply plug to the power mains (PIC. 5) (SEE VOLTAGE IN THE "TECHNICAL DATA TABLE").
- ▶ 8.1.5. Set the "ON/OFF" switch to "FLAME" (C PIC. 3). The heater should turn on within a few seconds. If the heater does not start, refer to paragraph "TROUBLESHOOTING".
- ▶ 8.1.6. The heater can be used in ventilation mode, which is activated by setting the ON/OFF switch to "FAN" (C PIC. 3).
- ▶ 8.1.7. The heater has a ventilation control button (D PIC. 3).
 - BUTTON ON: The ventilation works continuously (ideal for extreme conditions of use).
 - BUTTON OFF: The ventilation works automatically (normal operation).
- ▶ 8.1.8. For models with a room thermostat, check the set temperature (PIC. 6).

NOTE: IF THE HEATER SWITCHES OFF DUE TO LACK OF FUEL, TOP UP THE TANK AND RESET THE HEATER (SEE PAR. "RESET THE HEATER").

IMPORTANT: IN INDIRECT MODELS, COMBUSTION PRODUCTS CAN BE DIRECTED OUTSIDE VIA THE DUCTS. CARRY OUT THE DUCTING IN ACCORDANCE WITH CURRENT REGULATIONS AND FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE RELEVANT SECTION OF THE MANUAL.

▶▶▶ 8.2. TURNING OFF THE HEATER:

Turn the "ON/OFF" switch to "0" (C PIC. 3). The flame turns off and the fan keeps on working until the combustion chamber has fully cooled down. Do not pull out the electrical plug until the cooling cycle has ended.

▶▶▶ **9. RESET THE HEATER**

In the event of an anomaly during the normal operation, the heater switches off.

To restart the heater, identify and eliminate the cause that caused the stop (for instance, obstruction of the air intake and/or outlet, fan stop, lack of fuel, etc.). If it is not possible to eliminate the problem that caused the stoppage, contact a support centre for technical assistance.

In order to reset the heater, we recommend following the procedure below (follow all safety-related instructions):

- ▶ **OVERTEMPERATURE THERMOSTAT RESET** [Light on (H PIC. 3)]: The heater has reached the

maximum operating temperature. To reset the heater, eliminate the cause of the block (if necessary, contact the support centre), remove the cover (PIC. 7), loosen the plug and press the button all the way (I PIC. 3). Then tighten the plug again and restore the cover (PIC. 8).

- ▶ RESET THE BURNER [Light on (F PIC. 3) (PIC. 9)]: The burner has had an operation anomaly. To reset the burner, eliminate the cause of the block (if necessary, contact the support centre), remove the cover (PIC. 7) and fully press the button for a few seconds (PIC. 10). Then restore the cover (PIC. 8).
- ▶ RESET THE VENTILATION MOTOR [Light on (G PIC. 3)]: The ventilation motor is blocked or works abnormally. To reset the heater, turn the "ON/OFF" switch to "0" (C PIC. 3), eliminate the cause of the block (if necessary, contact the support centre) and switch the heater on again.

▶▶▶ **10. ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION**

IMPORTANT: THE ELECTRONIC REGULATOR (ALREADY SET UP BY THE MANUFACTURER), IF IT IS NOT RE-SET UP, DOES NOT COMPROMISE THE CORRECT OPERATION OF THE HEATER.

The electronic regulator (A PIC. 3) controls the start-up and shutdown of the ventilation in the preheating and post-ventilation stages of the heater.

Depending on the room temperature (very cold weather or very hot weather, SEE TAB. "CONFIGURING THE ELECTRONIC REGULATOR"), it may be required to change the reference parameter.

Configuration procedure:

- ▶ 10.1. Make sure that the on/off switch is at "0" and the power plug is connected to the power mains.
- ▶ 10.2. Perform the following key sequence:
 - Press the "SET" key.
 - Display "SP2" by scrolling with the "▼" / "▲" keys.
 - Press the "SET" key to access.
 - Set the desired temperature using the "▼" / "▲" keys.
 - Press the "SET" key to confirm.

IMPORTANT: THE ELECTRONIC REGULATOR DOES NOT HAVE THE ROOM THERMOSTAT FUNCTION.

▶▶▶ **11. CLEANING THE FILTERS**

▶▶▶ 11.1. INTAKE FILTER, DEPENDING ON THE MODEL: (PIC. 11)

The filters may need to be cleaned depending on the quality of the fuel used:

- ▶ 11.1.1. Remove the cup (A).
- ▶ 11.1.2. Take out the filter (B) from the cup. Make sure you preserve the gaskets.
- ▶ 11.1.3. Clean the filter (B) with clean fuel; make sure you do not damage it.
- ▶ 11.1.4. Put the filter (B) back into the cup.
- ▶ 11.1.5. Put the glass (A) back, make sure you reassemble the gaskets correctly.

▶▶ 11.2. FUEL PUMP FILTER:

See the preventive maintenance schedule.

▶▶▶ **12. STORAGE AND TRANSPORT**

WARNING: BEFORE ANY MOVEMENT, STOP THE HEATER (SEE PAR. "TURNING OFF THE HEATER"), DISCONNECT THE POWER SUPPLY BY REMOVING THE PLUG FROM THE POWER SOCKET (PIC. 12) AND WAIT FOR THE HEATER TO COOL DOWN COMPLETELY. KEEP THE HEATER IN A LEVEL POSITION WHEN MOVING IT.

In order to keep the heater in the best possible conditions, we recommend following the procedure below (follow all safety-related instructions):

- ▶ 12.1. It can be lifted with the forklift truck, by using suitable chains and suspension hooks (the heater is equipped with eyebolts).
- ▶ 12.2. In order to keep the heater in the best conditions possible, we recommend placing it in a dry place away from potential external damage.

▶▶▶ **13. CONNECTING THE ROOM THERMOSTAT**

In models with a room thermostat connection, remove the plug connected to the heater and connect the room thermostat (optional) (PIC. 13-14).

▶▶▶ **14. TIPS FOR DUCTING**

(PIC. 15)

IMPORTANT: ONLY USE ORIGINAL KITS TO DIRECT THE AIR COMING IN AND/OR GOING OUT (WHERE APPLICABLE).

In order to avoid heater operating problems or harm to people, pay attention to the layout of the air ducting pipes. To reduce the air flow resistance, we recommend positioning the ducting pipes reducing the number of curves and avoiding bends with sharp corners. The first meters must be without curves.

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE FROM THE MAINS AND MAKE SURE THAT THE HEATER IS COLD.

►►► 15. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Filters	Clean or replace once a year or as required (make sure they are intact)	Clean the filters (SEE PAR. "CLEANING THE FILTERS")
Fuel pump filter	Clean or replace once a year or as required (make sure they are intact)	Contact a support centre
Electrodes	Clean as required	Contact a support centre
Fan	Clean as required	Contact a support centre
Combustion chamber	Clean as required	Contact a support centre

►►► 16. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The heater does not start or does not remain on	<ol style="list-style-type: none"> 1. "ON/OFF" switch at "0" 2. No power supply 3. Interrupted power cable 4. Electronics need to be reset or are faulty 5. Incorrect setting of the room thermostat (if applicable) 6. No fuel 7. Foreign substances in the fuel circuit 8. Temperature set on the digital thermostat too high 9. Electronics blocked 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Set the "ON/OFF" switch to "FLAME" (C PIC. 3) 2a. Plug the power cable into the mains socket (PIC. 5) 2b. Check your system is powered correctly 3. Contact a support centre 4a. Reset the heater (SEE PAR. "RESET THE HEATER") 4b. Contact a support centre 5. Set the room thermostat to a temperature higher than the temperature of the working environment (PIC. 6) 6. Refuel and, if necessary, reset the heater (SEE PAR. "RESET THE HEATER") 7a. Empty and fill the tank with clean fuel 7b. Clean the filters (SEE PAR. "CLEANING THE FILTERS") 7c. Contact a support centre 8. Lower the set temperature of the digital thermostat (SEE PAR. "ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION") 9. Reset the electronics (SEE PAR. "RESET THE HEATER")
The heater generates smoke during operation	<ol style="list-style-type: none"> 1. Foreign substances in the fuel circuit 2. Obstruction of inlet air vent 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Empty and fill the tank with clean fuel 1b. Clean the filters (SEE PAR. "CLEANING THE FILTERS") 1c. Contact a support centre 2. Remove all possible obstructions from the air vent
The heater does not switch off	<ol style="list-style-type: none"> 1. Temperature set on the digital thermostat too low 2. Electronics are faulty 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Raise the set temperature of the digital thermostat (SEE PAR. "ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION") 2. Contact a support centre

WAŻNE: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI TEGO NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI. NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.

▶▶▶ 1. OPIS

Ta seria nagrzewnic do gorącego powietrza jest szczególnie wskazana do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń średniej lub dużej wielkości.

Dzięki wewnętrznemu wymiennikowi ciepła, nagrzewnice z nagrzewaniem pośrednim (RYS. 1) umożliwiają oddzielenie gazów spalinowych od gorącego powietrza wprowadzanego do środowiska. W ten sposób możliwe jest utrzymywanie strumienia gorącego powietrza w miejscu do ogrzania i przenoszenie produktów spalania na zewnątrz.

Te nagrzewnice zostały zaprojektowane zgodnie z najnowszymi kryteriami bezpieczeństwa, funkcjonalności i trwałości. Urządzenia zabezpieczające zawsze gwarantują prawidłowe działanie nagrzewnicy.

▶▶▶ 2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA OSTRZEŻENIA



WAŻNE: Ta nagrzewnica została zaprojektowana do zastosowań mobilnych i tymczasowych. Nie została zaprojektowana do użytku domowego ani do komfortu termicznego człowieka.



WAŻNE: Niniejsze urządzenie nie jest przystosowane do używania przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych lub przez osoby niedoświadczone, chyba że pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Należy kontrolować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Wdychanie tlenku węgla może mieć bardzo poważne skutki.

Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla przypominają objawy grypy i towarzyszy im ból głowy, zawroty głowy i/lub nudności. Takie objawy mogą być spowodowane wadliwym funkcjonowaniem nagrzewnicy. W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA TEGO RODZAJU OBJAWÓW WYJŚĆ NATYCHMIAST NA ZEWNĄTRZ i zlecić naprawę nagrzewnicy centrum pomocy technicznej.

▶▶ 2.1. UZUPEŁNIANIE PALIWA:

- ▶ 2.1.1. Personel upoważniony do uzupełniania paliwa powinien być zaznajomiony z instrukcjami producenta oraz z przepisami obowiązującymi w zakresie bezpiecznego uzupełniania paliwa w nagrzewnicach.
- ▶ 2.1.2. Stosować wyłącznie rodzaj paliwa wyraźnie wskazany na tabliczce znamionowej nagrzewnicy.
- ▶ 2.1.3. Przed uzupełnianie paliwa należy wyłączyć nagrzewnicę i poczekać na jej ochłodzenie.
- ▶ 2.1.4. Cysterny do magazynowania paliwa powinny zostać umieszczone w osobnej strukturze.

▶ 2.1.5. Wszystkie zbiorniki paliwa powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

▶ 2.1.6. Paliwo należy przechowywać w pomieszczeniach, w których podłoga zabezpieczona przed jego wnikaniem i skapywaniem na znajdujące się niżej płomienie, co mogłoby spowodować zapalenie.

▶ 2.1.7. Paliwo należy przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

▶▶ 2.2. BEZPIECZEŃSTWO:

▶ 2.2.1. Nie używać nagrzewnicy w pomieszczeniach, w których znajduje się benzyna, rozpuszczalniki do lakierów lub inne łatwopalne opary.

▶ 2.2.2. Podczas używania nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich rozporządzeń lokalnych i obowiązujących przepisów.

▶ 2.2.3. Nagrzewnice używane w pobliżu plandek, brezentów lub innych podobnych materiałów pokryciowych powinny być używane w bezpiecznej od nich odległości. Zaleca się również używanie materiałów ognioodpornych.

▶ 2.2.4. Używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach. Przygotować odpowiednie urządzenia do pobierania świeżego powietrza z zewnątrz, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

▶ 2.2.5. Napięcie i częstotliwość zasilania nagrzewnicy powinny być zgodne z wartościami podanymi na jej tabliczce znamionowej.

▶ 2.2.6. Używać wyłącznie przedłużaczy odpowiednio podłączonych do uziemienia.

▶ 2.2.7. Minimalne bezpieczne odległości pomiędzy nagrzewnicą a substancjami palnymi: wyjście przednie = 2,5 m; bocznie, w górę i do tyłu = 1,5 m.

▶ 2.2.8. Rozgrzaną lub pracującą nagrzewnicę ustawiać na stabilnej i wy poziomowanej powierzchni, aby uniknąć zagrożenia pożarem.

▶ 2.2.9. Trzymać zwierzęta w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.

▶ 2.2.10. Nieużywaną nagrzewnicę należy odłączyć od zasilania.

▶ 2.2.11. Gdy nagrzewnica sterowana jest przez termostat, może włączyć się w dowolnym momencie.

▶ 2.2.12. Nie używać nagrzewnicy w często uczęszczanych pomieszczeniach i w sypialniach.

▶ 2.2.13. Nie blokować nigdy wlotu ani wylotu powietrza nagrzewnicy.

▶ 2.2.14. Gdy nagrzewnica jest gorąca, przyłączona do zasilania elektrycznego lub włączona, nie należy jej przenosić, manipulować przy niej lub wykonywać konserwacji.

▶ 2.2.15. Nie kanalizować powietrza wlotowego i/lub wylotowego, chyba że przy użyciu oryginalnych zestawów (jeżeli jest to przewidziane).

▶ 2.2.16. Materiały łatwopalne lub wrażliwe na działanie ciepła (łącznie z kablem zasilania) utrzymywać w odpowiedniej odległości od rozgrzanych części nagrzewnicy.

▶2.2.17. W celu uniknięcia wszelkiego ryzyka, uszkodzony kabel zasilający powinien być wymieniony przez autoryzowane centrum pomocy technicznej.

▶2.2.18. Podczas pracy upewnić się, że urządzenia przeciwpożarowe są gotowe do użycia.

▶2.2.19. W przypadku wymiany palnika używać oryginalnych części zamiennych. Stosować się rygorystycznie do zaleceń dotyczących natężenia przepływu, rodzaju dysz i ciśnienia pompy. Większa moc palnika może skutkować uszkodzeniem nagrzewnicy.

▶▶▶3. ROZPAKOWYWANIE

OSTRZEŻENIE: MATERIAŁ OPAKOWANIOWY NIE JEST ZABAWKĄ DLA DZIECI. WOREK Z TWORZYWA SZTUCZNEGO PRZECHOWYWAĆ Z DALA OD DZIECI. RYZYKO UDUSZENIA!

▶3.1. Zdjąć wszystkie materiały opakowaniowe użyte do zapakowania i wysłania produktu. Zutyliczować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

▶3.2. Gdyby nagrzewnica była umieszczona na podeście, opuścić ją delikatnie, korzystając z odpowiednich urządzeń i sprzętu, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju oraz ogólnie przyjętymi normami. Można go podnieść wózkami podnośnikowym za pomocą odpowiednich łańcuchów i haków do zawieszania (nagrzewnica wyposażona jest w śruby oczkowe).

▶3.3. Sprawdzić, czy występują ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku uszkodzenia nagrzewnicy należy niezwłocznie poinformować sprzedawcę, u którego została kupiona.

▶▶▶4. MONTAŻ

(RYS. 2)

Te nagrzewnice są wyposażone w ręczki, uchwyty, podpórki itd., zależnie od modelu. Takie komponenty ze śrubami i nakrętkami montażowymi znajdują się w opakowaniu nagrzewnicy.

▶▶▶5. PALIWO

OSTRZEŻENIE: NAGRZEWNICA DZIAŁA WYŁĄCZNIE NA OLEJ NAPĘDOWY LUB NAFTĘ.

Aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu, należy używać wyłącznie oleju napędowego lub nafty. Nigdy nie używać benzyny, gazu płynnego, rozpuszczalników do farb, alkoholu lub innych łatwopalnych paliw.

W przypadku bardzo niskich temperatur używać nietoksycznych dodatków zapobiegających zamarzaniu.

W temperaturze poniżej 5°C zaleca się stosowanie zimowego oleju opałowego.

▶▶▶6. ZASADY DZIAŁANIA

Pompa palnika zasysa paliwo ze zbiornika i przesyła do dyszy pod ciśnieniem. Paliwo w dyszy zostaje rozpylone i wymieszane w komorze spalania z powietrzem spalania. Iskra powoduje zapłon, a spaliny wyprowadzane są przez komin. Szereg czujników kontroluje nieustannie poprawność działania nagrzewnicy, zatrzymując cykl w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości. Zadaniem wentylatora zamontowanego w tylnej części nagrzewnicy jest chłodzenie komory spalania oraz układu obiegu spalin, z przenoszeniem ciepła pochodzącego z tych elementów do otoczenia.

▶▶▶7. PANEL STEROWNICZY

(RYS. 3)

A. Regulator elektroniczny.

B. Licznik godzin.

C. Wyłącznik włączający.

D. Przycisk do kontroli wentylacji.

E. Kontrolka obecności napięcia elektrycznego.

F. Kontrolka alarmowa zablokowania palnika.

G. Kontrolka alarmowa zablokowania wentylacji.

H. Kontrolka alarmu nadmiernej temperatury.

I. Reset termostatu przegrzania.

L. Łącznik palnika.

M. Bezpiecznik.

N. Łącznik zdalnego sterownika pokojowego.

▶▶▶8. DZIAŁANIE

OSTRZEŻENIE: PRZED WŁĄCZENIEM NAGRZEWNICY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ „INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

▶▶8.1. WŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

▶8.1.1. Śledzić wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

▶8.1.2. Rurki paliwa połączyć zgodnie z połączeniami wejścia i wyjścia (RYS. 4).

▶8.1.3. Sprawdzić obecność paliwa w zbiorniku.

▶8.1.4. Przyłączyć wtyczkę zasilania do sieci elektrycznej (RYS. 5) (PATRZ NAPIĘCIE W „TABELI DANYCH TECHNICZNYCH”).

▶8.1.5. Wyłącznik włączania umieścić w położeniu „PŁOMIEN” (C RYS. 3). Nagrzewnica powinna włączyć się w ciągu kilku sekund. Jeśli nagrzewnica nie uruchamia się, odnieść się do akapitu „IDENTYFIKACJA PROBLEMU”.

▶8.1.6. Nagrzewnice można używać w trybie wentylacji. Aby uaktywnić tę funkcję, wyłącznik włączania umieścić w pozycji „WENTYLATOR” (C RYS. 3).

▶8.1.7. Nagrzewnicę wyposażono w przycisk umożliwiający kontrolowanie wentylacji (D RYS. 3).

-PRZYCISK AKTYWNY: Wentylacja działa w trybie ciągłym (idealna do skrajnych warunków użytkowania).

-PRZYCISK NIEAKTYWNY: Wentylacja działa w trybie automatycznym (działanie normalne).

▶8.1.8. W przypadku modeli ze sterownikiem pokojowym sprawdzić ustaloną temperaturę (RYS. 6)

UWAGA: W PRZYPADKU WYŁĄCZENIA NAGRZEWNICY, SPOWODOWANEGO WYCZERPANIEM SIĘ PALIWA, NAPEŁNIĆ ZBIORNIK I ZRESETOWAĆ NAGRZEWNICĘ (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”).

WAŻNE: W MODELACH POŚREDNICH, PRODUKTY SPALANIA MOGĄ BYĆ POKIEROWANE NA ZEWNĄTRZ. PRZEWODY WYKONAĆ ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI I WSKAZANIAMI PODANYMI W ODPOWIEDNIEJ SEKCJI INSTRUKCJI.

▶▶8.2. WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

Wyłącznik włączania umieścić w położeniu „0” (C RYS. 3). Płomień gaśnie, a wentylator kontynuuje pracę do momentu całkowitego schłodzenia komory spalania. Nie odłączać wtyczki elektrycznej, dopóki cykl chłodzenia nie zostanie zakończony.

▶▶▶9. RESET NAGRZEWNICY

Jeżeli podczas normalnej pracy wystąpi nieprawidłowość, nagrzewnica się wyłączy.

Aby ponownie uruchomić nagrzewnicę, należy zidentyfikować przyczynę blokady i ją wyeliminować (na przykład niedrożność wlotu powietrza i/lub zasilania powietrzem, zatrzymanie wentylatora, brak paliwa itp.). Jeśli nie uda się wyeliminować problemu, który spowodował blokadę, zadzwonić do centrum pomocy technicznej.

Aby zresetować nagrzewnicę, zalecamy przeprowadzenie poniższej procedury (postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa):

▶ **RESET TERMOSTATU PRZEGRZANIA** [Kontrolka włączona (H RYS. 3)]: Nagrzewnica osiągnęła maksymalną temperaturę roboczą. Aby zresetować nagrzewnicę, wyeliminować przyczynę, która spowodowała blokadę (ewentualnie zwrócić się do centrum pomocy technicznej), zdjąć pokrywę (RYS. 7), odkręcić nakrętkę i do końca wcisnąć przycisk (I RYS. 3). Następnie dokręcić nakrętkę i założyć pokrywę (RYS. 8).

▶ **RESET PALNIKA** [Kontrolka włączona (F RYS. 3) (RYS. 9)]: Wystąpiła nieprawidłowość palnika. Aby zresetować palnik, wyeliminować przyczynę, która spowodowała blokadę (ewentualnie zwrócić się do centrum pomocy technicznej), zdjąć pokrywę (RYS. 7) i do końca wcisnąć przycisk (RYS. 10). Następnie założyć pokrywę (RYS. 8).

▶ **RESET SILNIKA WENTYLACJI** [Kontrolka włączona (G RYS. 3)]: Silnik wentylacyjny jest zablokowany lub działa nieprawidłowo. Aby zresetować nagrzewnicę, wyłącznik włączania umieścić w położeniu „0” (C RYS. 3), wyeliminować przyczynę, która doprowadziła do blokady (ewentualnie zwrócić się do centrum pomocy technicznej) i ponownie włączyć nagrzewnicę.

▶▶▶ 10. KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO

WAŻNE: REGULATOR ELEKTRONICZNY (JUŻ USTAWIONY PRZEZ PRODUCENTA), JEŚLI NIE JEST PONOWNIE USTAWIONY, NIE MA WPŁYWU NA PRAWIDŁOWE DZIAŁANIE NAGRZEWNICY.

Regulator elektroniczny (A RYS. 3) steruje włączeniem i wyłączeniem wentylacji w fazie wstępnego nagrzewania i po wentylacji nagrzewnicy.

W zależności od temperatury pokojowej (bardzo zimno lub bardzo gorąco, PATRZ TAB. "KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO"), może być konieczna zmiana parametru odniesienia.

Procedura konfiguracji:

▶ 10.1. Upewnić się, że wyłącznik włączania znajduje się w pozycji „0”, a wtyczka jest przyłączona do zasilania elektrycznego.

▶ 10.2. Wykonać następującą sekwencję przycisków:
-Nacisnąć na przycisk „SET”.
-Wyświetlić „SP2”, przewijając przyciskami „▼” / „▲”.
-Nacisnąć na przycisk „SET”, aby wejść.
-Ustawić pożądaną temperaturę przyciskami „▼” / „▲”.
-Nacisnąć na przycisk „SET”, aby potwierdzić.

WAŻNE: REGULATOR ELEKTRONICZNY NIE MA FUNKCJI STEROWNIKA POKOJOWEGO.

▶▶▶ 11. CZYSZCZENIE FILTRÓW

▶▶▶ 11.1. FILTR SSĄCY, ZALEŻNIE OD MODELU: (RYS. 11)

W zależności od jakości używanego paliwa może wystąpić konieczność wyczyszczenia filtrów:

▶ 11.1.1. Usunąć kielich (A).

▶ 11.1.2. Wyjąć filtr (B) z kielicha, uważając, aby zachować stan uszczelek.

▶ 11.1.3. Wyczyścić filtr (B) czystym paliwem, uważając, żeby go nie uszkodzić.

▶ 11.1.4. Ponownie zamontować filtr (B) w kielichu.

▶ 11.1.5. Ponownie zamontować kielich (A), uważając, aby poprawnie z powrotem założyć uszczelki.

▶▶▶ 11.2. FILTR POMPY PALIWA:

Patrz harmonogram konserwacji prewencyjnej.

▶▶▶ 12. PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

OSTRZEŻENIE: PRZED PRZENIESIENIEM NAGRZEWNICĘ NALEŻY ZATRZYMAĆ (PATRZ AKAPIT „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”), ODŁĄCZYĆ ZASILANIE ELEKTRYCZNE, WYJMUJĄC WTYCZKĘ Z GNIAZDKA ELEKTRYCZNEGO (RYS. 12) I ODCZEKAĆ NA CAŁKOWITE OSTYGNIEŃCIE NAGRZEWNICY. PRZY PRZENOSZENIU NAGRZEWNICY NALEŻY JĄ TRZYMAĆ POZIOMO.

Aby utrzymać nagrzewnicę w stanie jak największej sprawności, należy przeprowadzić poniższą procedurę (postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami bezpieczeństwa):

▶ 12.1. Można go podnieść wózkami podnośnikowymi za pomocą odpowiednich łańcuchów i haków do zawieszania (nagrzewnica wyposażona jest w śruby oczkowe).

▶ 12.2. Aby jak najlepiej przechować nagrzewarkę, wskazane jest ustawienie jej w suchym miejscu i zabezpieczonym przed uszkodzeniem jej.

▶▶▶ 13. POŁĄCZENIE STEROWNIKA POKOJOWEGO

W modelach przystosowanych do połączenia sterownika pokojowego usunąć zatyczkę połączoną z nagrzewnicą i połączyć sterownik pokojowy (opcja) (RYS. 13-14).

▶▶▶ 14. PORADY DOTYCZĄCE PRZEWODU KANAŁOWEGO

(RYS. 15)

WAŻNE: NIE KANALIZOWAĆ POWIETRZA WLOTOWEGO I/LUB WYLOTOWEGO, CHYBA ŻE PRZY UŻYCIU ORYGINALNYCH ZESTAWÓW (JEŻELI JEST TO PRZEWIDZIANE).

Aby uniknąć problemów z działaniem nagrzewnicy lub obrażeń u ludzi, należy zwrócić uwagę na rozmieszczenie przewodów kanalizowania powietrza. Aby zmniejszyć opór przepływu powietrza, zaleca się, aby umieścić przewody rurowe, zmniejszając liczbę łuków i unikając zakrętów pod ostrymi kątami. Pierwsze kilka metrów nie może mieć kolanek.

OSTRZEŻENIE: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI LUB NAPRAWY, NALEŻY ODŁĄCZYĆ KABEL ZASILAJĄCY OD SIECI ELEKTRYCZNEJ I UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NAGRZEWNICA JEST ZIMNA.

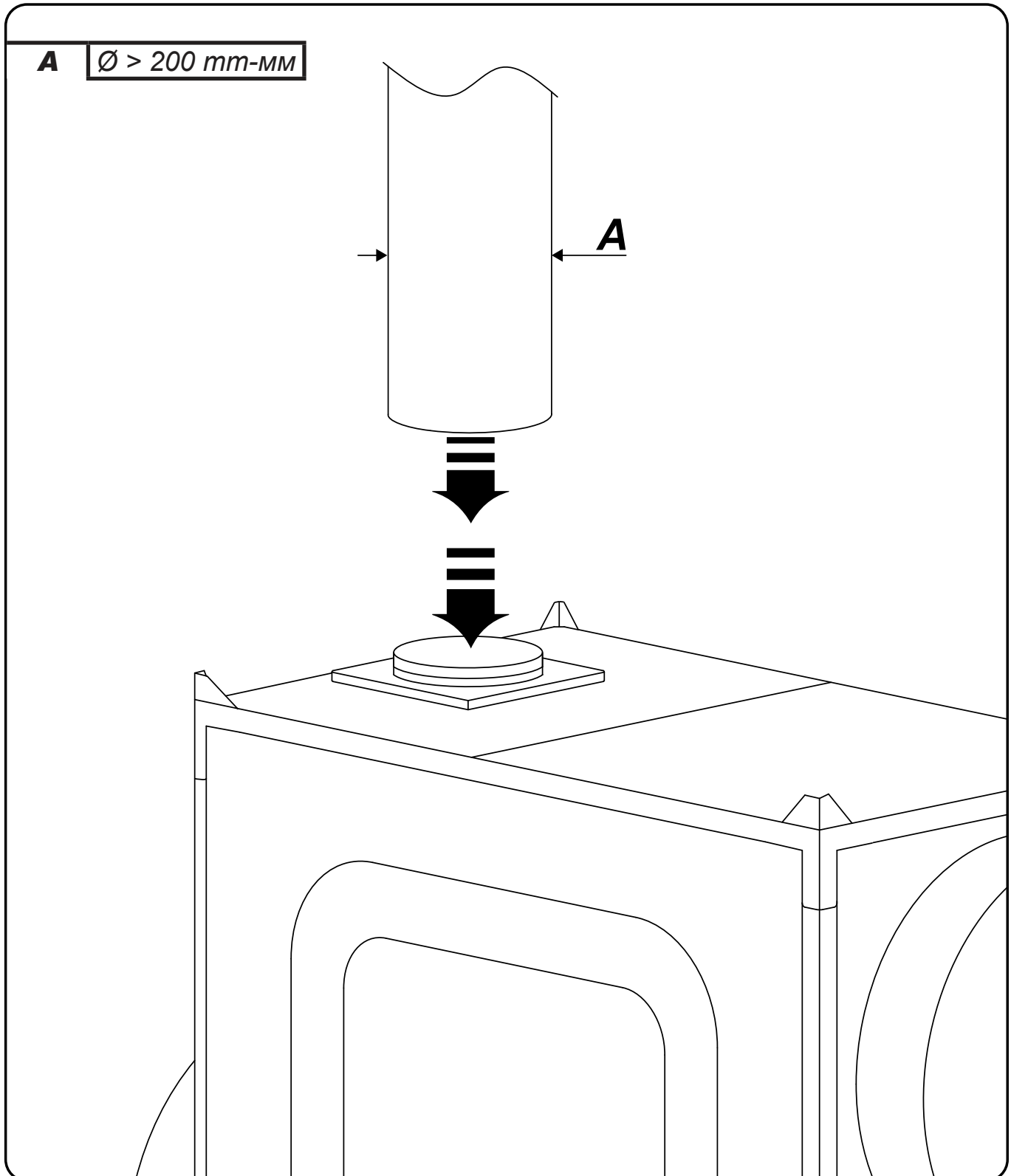
►►► 15. HARMONOGRAM KONSERWACJI PREWENCYJNEJ

KOMPONENT	CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI	PROCEDURA KONSERWACJI
Filtry	Wyczyścić lub wymienić raz w roku lub w zależności od potrzeb (sprawdzić stan)	Wyczyścić filtry (PATRZ AKAPIT „CZYSZCZENIE FILTRÓW”)
Filtr pompy paliwa	Wyczyścić lub wymienić raz w roku lub w zależności od potrzeb (sprawdzić stan)	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Elektrody	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Wentylator	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej
Komora spalania	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Zwrócić się do centrum pomocy technicznej

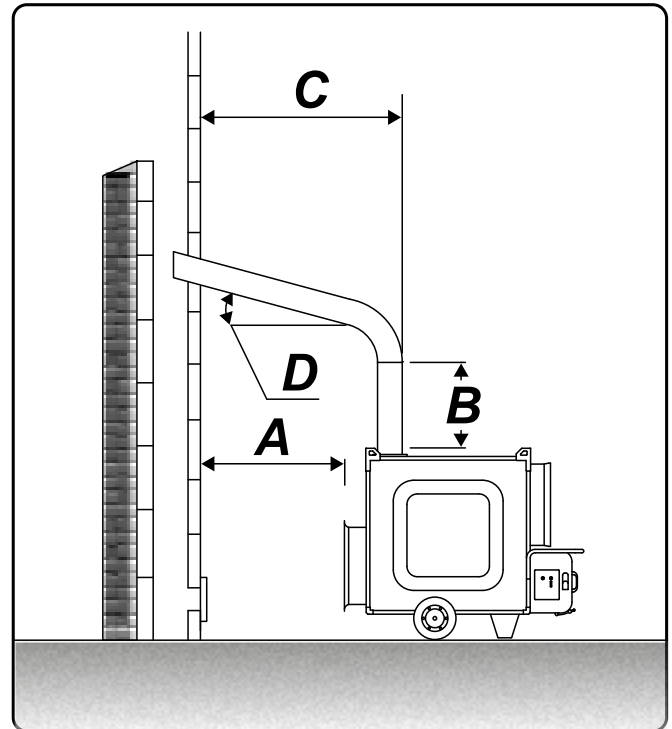
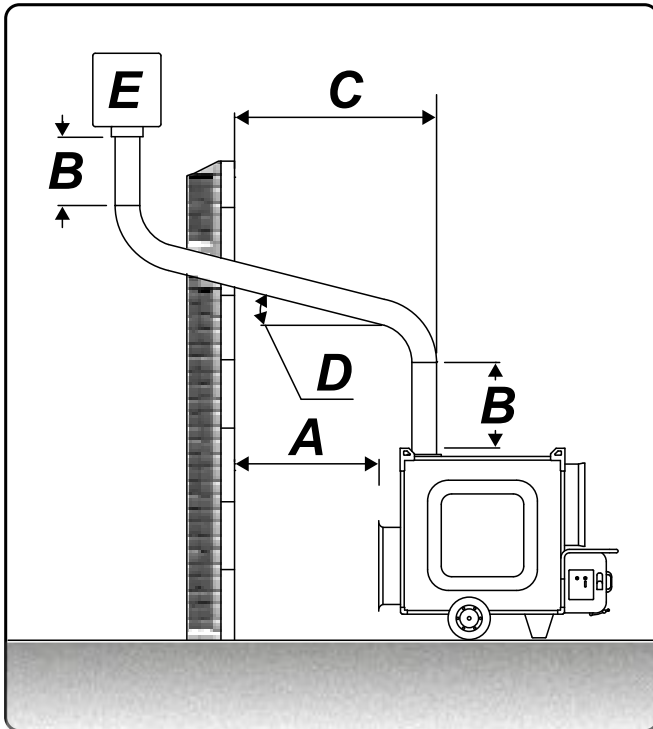
►►► 16. OKREŚLANIE PROBLEMU

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	PROPONOWANE ROZWIĄZANIE
Nagrzewnica nie uruchamia się lub wyłącza się	<ol style="list-style-type: none"> Wyłącznik włączania w położeniu „0” Brak zasilania Uszkodzony kabel zasilania Komponenty elektroniczne wymagają zresetowania lub są uszkodzone Błędne ustawienia sterownika pokojowego (o ile jest przewidziany) Brak paliwa Obecność substancji obcych w obwodzie spalania Temperatura ustawiona na termostacie cyfrowym jest zbyt wysoka Blokada układu elektronicznego. 	<ol style="list-style-type: none"> Wyłącznik włączania umieścić w położeniu „PŁOMIENI” (C RYS. 3) 2a. Prawidłowo przyłączyć kabel zasilający do gniazdka elektrycznego (RYS. 5) 2b. Sprawdzić, czy w instalacji jest prawidłowe napięcie 3. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej 4a. Zresetować nagrzewnicę (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”) 4b. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej 5. Posłużyć się sterownikiem pokojowym, ustawiając temperaturę wyższą, niż temperatura otoczenia roboczego (RYS. 6) 6. Uzupełnić paliwo i ewentualnie zresetować nagrzewnicę (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”) 7a. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem. 7b. Wyczyścić filtry (PATRZ AKAPIT „CZYSZCZENIE FILTRÓW”) 7c. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej. 8. Obniżyć ustawioną temperaturę termostatu cyfrowego (PATRZ AKAPIT „KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO”) 9. Zresetować układ elektroniczny (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”)
Nagrzewnica wydziela dym podczas pracy	<ol style="list-style-type: none"> Obecność substancji obcych w obwodzie spalania Zatkanie czerpni powietrza wlotowego 	<ol style="list-style-type: none"> 1a. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem. 1b. Wyczyścić filtry (PATRZ AKAPIT „CZYSZCZENIE FILTRÓW”) 1c. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej 2. Usunąć wszelkie możliwe elementy zatykające otwór powietrza
Nagrzewnica nie wyłącza się	<ol style="list-style-type: none"> Temperatura ustawiona na termostacie cyfrowym jest zbyt niska Uszkodzony układ elektroniczny 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Podnieść ustawioną temperaturę termostatu cyfrowego (PATRZ AKAPIT „KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO”) 2. Zwrócić się do centrum pomocy technicznej

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠČIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKHEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРИПЛЕННЯ - ŞEMA PRIČVRŠČIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 - БЕКИТУ СУЛБЕСИ

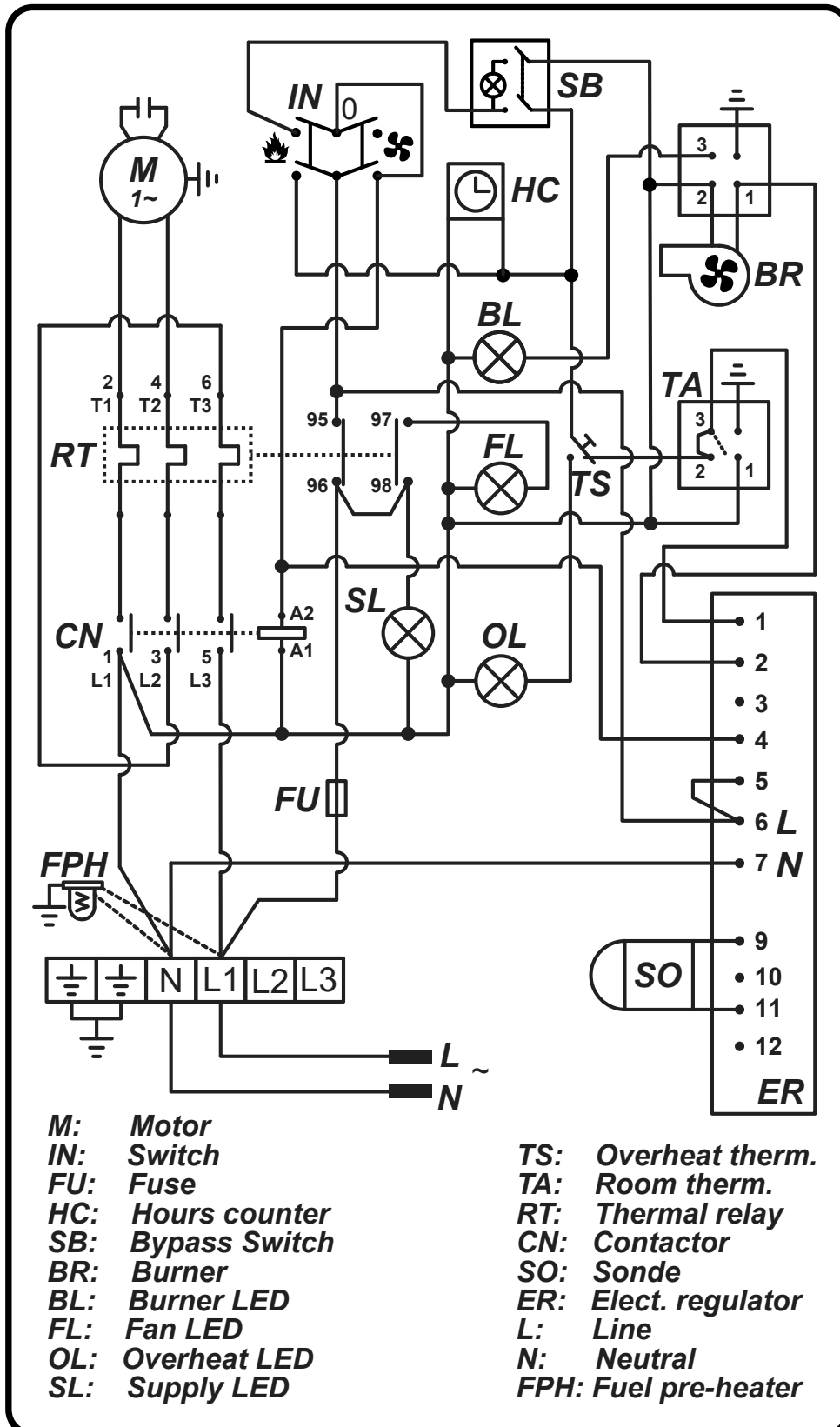


DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΝΥΡΟΔΥΜΑΙ ΔΕΛ ΟΡΟ ΙΣΧΕΙΔΙΜΟ - CAURUȚVADU INDİKĂCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAȚII PRIVIND DIRECȚIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOWODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҮСҚАУЛАР



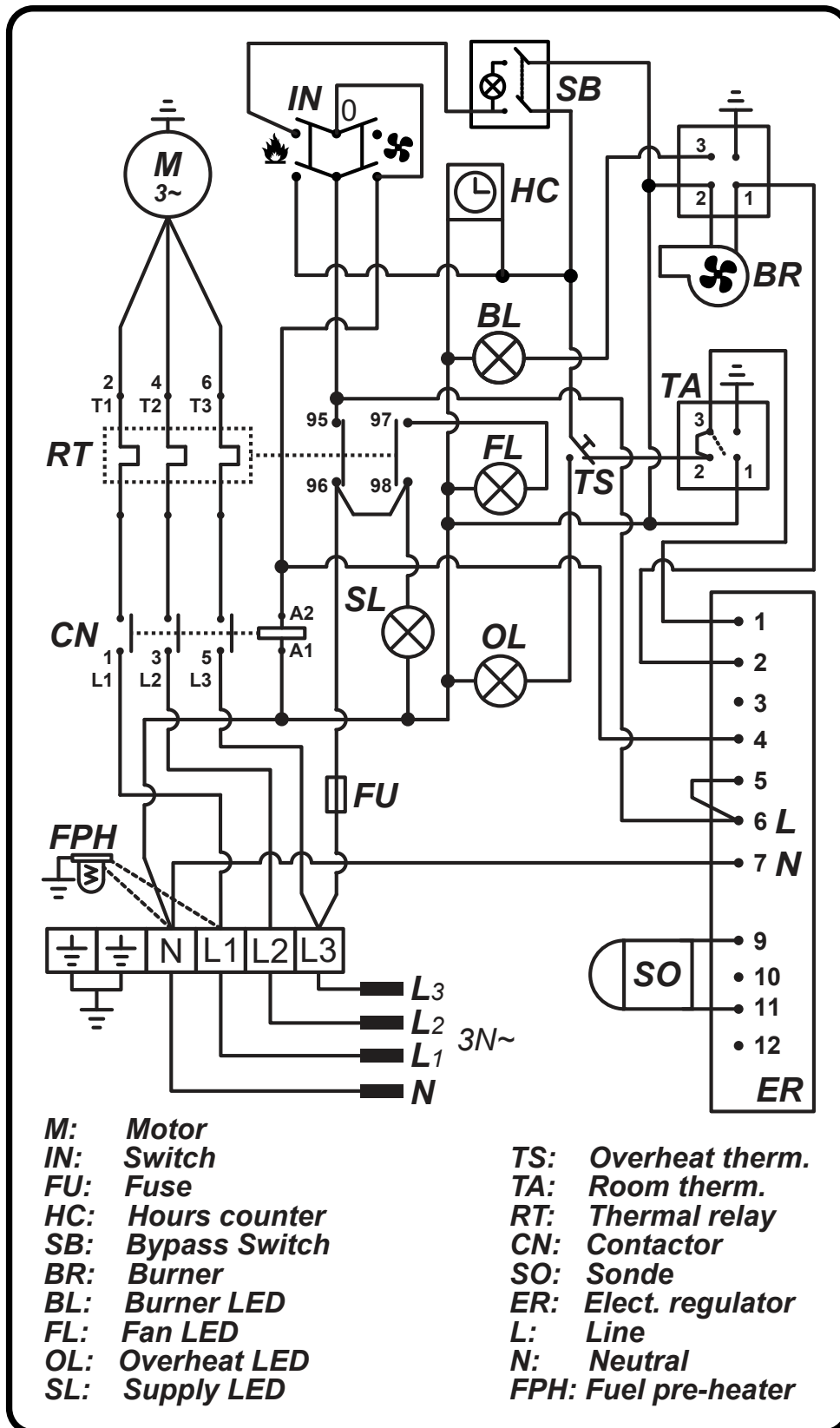
A	> 1 m-m
B	≥ 1 m-m
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Možliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mүmkүн olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Vöimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiał možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	> 5°
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal anti-vent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörlut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības termināls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - НЛЕКТРИКА СХЕДИΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



BV 471S - BV 471SR - BV 691S

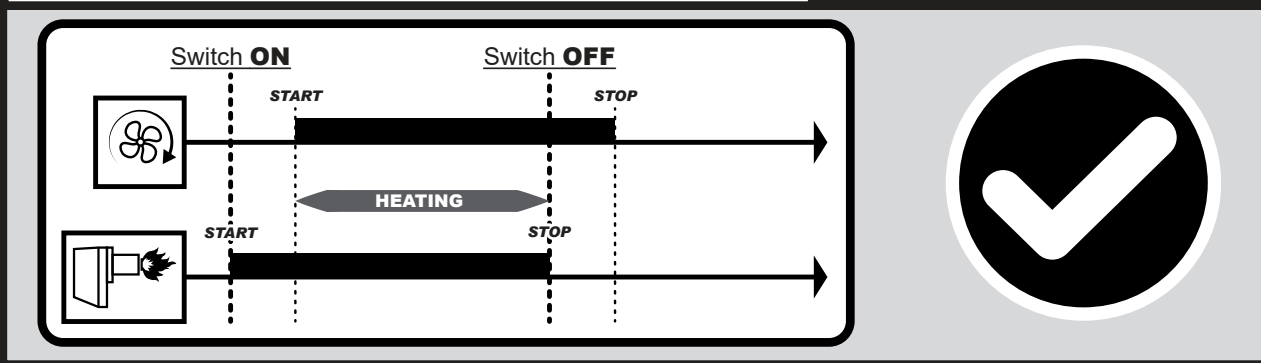
WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ELEKTRICNI СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР



BV 691T - BV 691TR

ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION - CONFIGURAZIONE DEL REGOLATORE ELETTRONICO - KONFIGURATION DES ELEKTRONISCHEN REGLERS - CONFIGURACIÓN DEL REGULADOR ELECTRÓNICO - CONFIGURATION DU RÉGULATEUR ÉLECTRONIQUE - CONFIGURATIE VAN DE ELEKTRONISCHE REGELAAR - CONFIGURAÇÃO DO REGULADOR ELETRÓNICO - KONFIGURERING AF DEN ELEKTRONISKE REGULERINGSENHED - ELEKTRONISEN SÄÄTIMEN KONFIGUROINTI - KONFIGURASJON AV DEN ELEKTRONISKE REGULATOREN - KONFIGURATION AV DEN ELEKTRONISKA REGULATOREN - KONFIGURACJA REGULATORA ELEKTRONICZNEGO - КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА - NASTAVENÍ ELEKTRONICKÉHO REGULÁTORU - AZ ELEKTROMOS SZABÁLYOZÓ KONFIGURÁLÁSA - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKEGA REGULATORJA - ELEKTRONİK REGÜLATÖR KONFIGÜRASYONU - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKOG REGULATORA - ELEKTRONINIO REGULATORIAUS KONFIGŪRAVIMAS - ELEKTRONISKĀ REGULATORA KONFIGURĀCIJA - ELEKTRONILISE REGULAATORI KONFIGURATSIOON - CONFIGURAREA REGULATORULUI ELECTRONIC - NASTAVENIE ELEKTRONICKÉHO REGULÁTORA - КОНФИГУРИРАНЕ НА ДИГИТАЛНИЯ ТЕРМОСТАТ - КОНФИГУРАЦИЯ ЭЛЕКТРОННОГО РЕГУЛЯТОРА - KONFIGURACIJA ELEKTRONSKOG KONTROLERA - ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΡΥΘΜΙΣΤΗ - 电气调节器的配置 - ЭЛЕКТРОНДЫҚ РЕТТЕГІШТІҢ КОНФИГУРАЦИЯСЫ

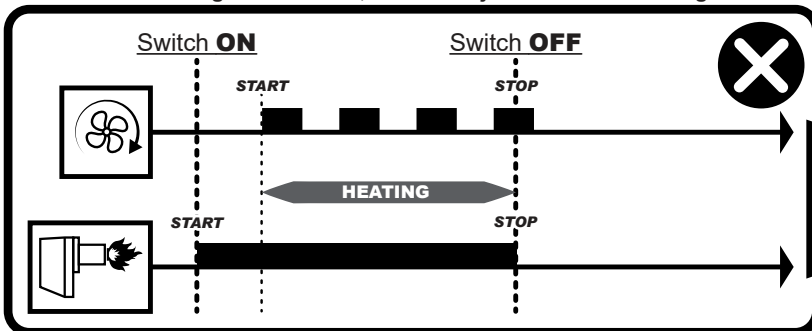
CORRECT FUNCTIONING OF THE HEATER



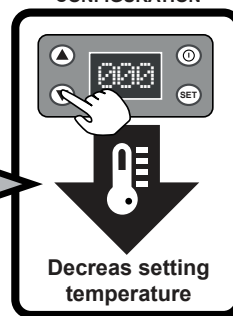
SETTING

LOW AMBIENT TEMPERATURE

Incorrect functioning of the heater, need to adjust the electronic regulator.

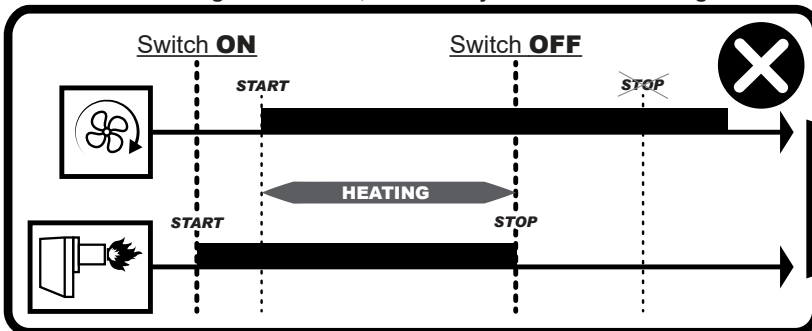


INSTRUCTION FOR THE ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION

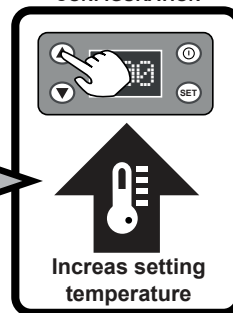


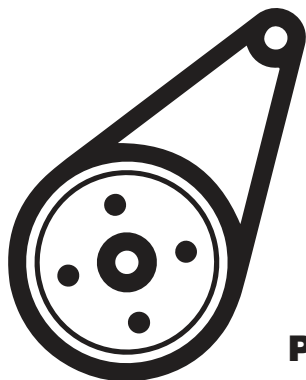
HIGHT AMBIENT TEMPERATURE

Incorrect functioning of the heater, need to adjust the electronic regulator.



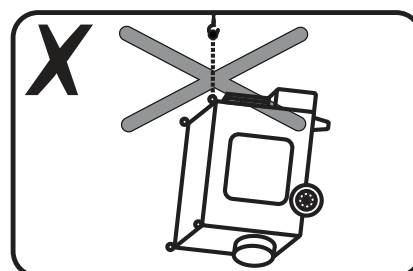
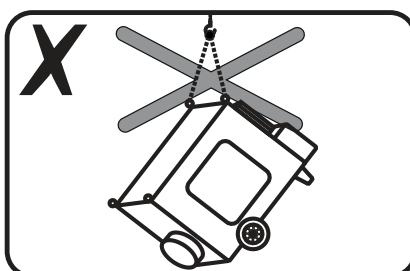
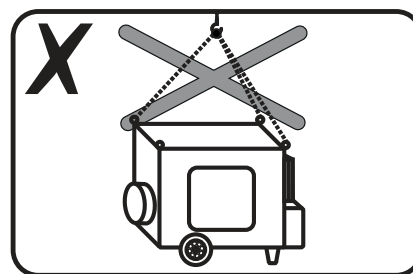
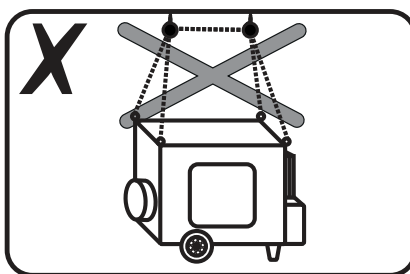
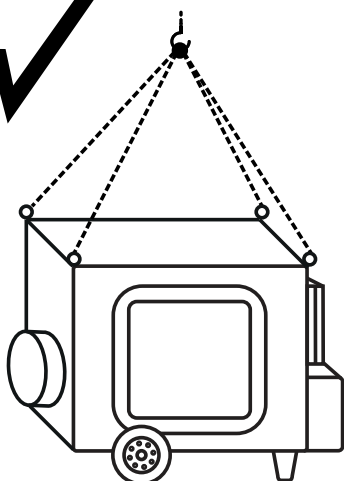
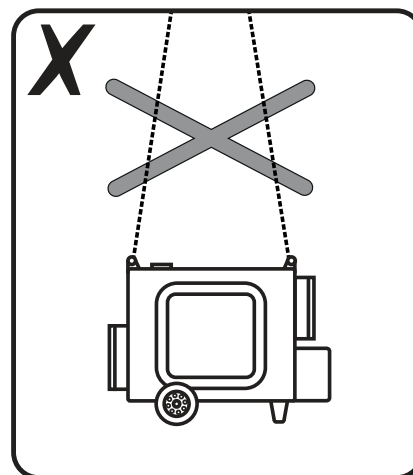
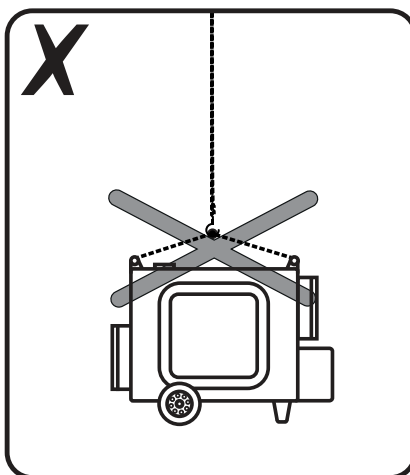
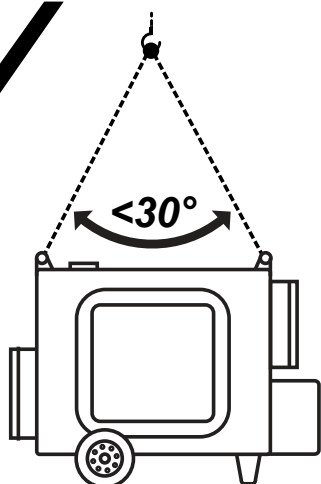
INSTRUCTION FOR THE ELECTRONIC REGULATOR CONFIGURATION





UNPLUG HEATER BEFORE MAINTENANCE

PERIODICALLY CHECK TENSION BELT TYPE: SPA



CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Iešice: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 471S - BV 471SR - BV 691S - BV 691T - BV 691TR

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Kāesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2022

Stefano Verani (Member of the Board)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Richtlinie 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyskiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

► no - AVFALLSHÄNDTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktowi nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

► sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

► tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından konduğu belirtilir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi ediniz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

► hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječite čete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

► It - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykites vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

► lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

► et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

► ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

► sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местната система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателни последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтесь чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► bs - ODLAGANJE PROIZVODA

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti. Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίψετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

► zh - 弃置旧的产品

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境 and 人体健康产生的潜在威胁。